

nreg 7677

AUÉ

SUPLEMENT SETMANAU DETH DIARI A V U I

DISSABTE
16 D'AGOST
DE 2003
N. 75

UAB
CEDOC
DIPÒSIT
Egim

Es damnatges des nheuades der iuèrn passat còsten 298.000 èuros

Se daurís era carretèra que junh Aubèrt damb Baricauba entara Artiga de Lin



Era pista qu'amasse Aubèrt damb eth bòsc de Baricauba se dauric dijaus passat

CONSELH GENERAU

Redaccion
Es Bòrdes

Es trabalhs d'apariament dera pista qu'amie des d'Aubèrt enquiath bòsc de Baricauba per Ròca de Sèrra e que comuniqua damb era Artiga de Lin ei dejà restablida dempús qu'es nheuades der iuèrn la deishèssen intransitabla pr'amor des lauegi. Eth Conselh Generau d'Aran

inicièc es tabalhs, ara hè un mes, de netitge e bastiment d'ua restanca dauant de Ròca de Sèrra, en marrèc deth horcalh

dera Artiga de Lin. "Ei un trabalh important, sustot per çò que s'a hèt", expliqüèc eth conselhèr d'Òbres e

Servicis, Francesc Vidal. "En totau s'a hèt ua restanca de tres nivèus e s'a tapat damb tèrra vegetau", higeç Vidal.

D'aves actuacions hètes pendent aguesti mesi dempús deth temporau d'iuèrn que comportèc esbaussaments en desparièrs lòcs son, ath delà dera de Baricauba, eth bastiment d'ua restanca en Arròs e Vila, en accés tà Arrò, en

Desparièrs punts afectadi pes temporaus de nhèu tornen ara normalitat

Varradòs; actuacions ena carretèra de Mont e en crotze de Vilac, ena actualitat se contunhe en tot trabalhar ena pista forestau de Portet en Canejan, tanben afectada pes granes nheuades. Eth pressupòst iniciat hijut entà desvolopar trabalhs tamb caractèr urgent previst entà palliar es perjudicis costadi pes temporaus de nhèu der iuèrn passat, ei de mès de 298.000 èuros. Eth finançament des quaus serà hèt peth Conselh.

Aguesta setmana en

AUÉ

Era reforma dera Casèrna dera Guàrdia Civila de Bossòst ges a concors

Bastiràn sies plantes mès de depuracion d'aigües en Aran

Ath torn de mil persones assistissen tath concèrt de Swing de Salardú

La Vella Dixeland anóncie en decors dera hèsta era aparicion deth sòn nau trabalh discografic

Redaccion
SALARDÚ (Pujòlo)

Er ostiu s'aumplís d'activitats ena Val d'Aran atau coma en d'auti lòcs deth Pirenèu. Era montanha ei un des scenari mès subergessents entà hèr quauqua activitat, tostemp de forma parallèla damb es bones temperatures, se pòt èster. Eth darrèr dissabte, ena poblacion de Salardú, en Pujòlo, eth grop de blues La Vella Dixeland anoncièc era pròpleu apareishuda deth sòn nau trabalh, que

damb es pèces mès reconeishudes deth panorama musicau des dues formacions. Era iniciatiua d'amiar enquiara Val d'Aran era musica de New Orleans neishet hè quate ans damb ua discomobila. Pendent tot aguest temps s'an aufrut espectacles de format diuers coma *La noche Cubana*, *Festival de musica Celta* e enguan, *Recital de Swing*.

Per un aute costat, era VIIau edicion deth Romanic Musicau ena Val d'Aran ei tot un èxit pr'amor deth nombre de persones qu'assistissen cada diuendres tàs concèrts enes glèises araneses. Aguesti concèrts s'acompanhen damb explicis sus er entorn deth temple abantes de començar cada concèrt. Aguest ei un aute des actes musicaus der ostiu.



La Vella Dixeland hec un repàs des sòns èxits

Subergessenta participacion enes concèrts deth Romanic Musicau

demoren sigue un èxit com es anteriors. Era piscina dera localitat siguec eth scenari dera celebracion dera prumèra hèsta Dixeland qu'a celebrat er Ajuntament deth Naut Aran. En totau, mil personas participèren des actuacions de Pixie Dixie e La vella Dixeland qu'amenizèren er acte

Era reforma dera Casèrna dera Guàrdia Civila de Bossòst ges a concors

■ Es trabalhs d'apariament dera antica Casèrna dera Guàrdia Civila de Bossòst gesseràn a concors e seràn adjudicadi abantes deth mes de seteme segontes hònts deth Conselh Generau d'Aran. Aguest plaçament auberjarà eth futur parc de visualizacion de fauna qu'aurà era sedença en aguesta localitat. Eth projècte dejà ei redigit e segontes eth Sindic d'Aran, Carlos Barrera, supausarà ua inversion de 450.000 èuros entà apraiar eth losat e reformar tot eth laguens dera bastissa. Eth nau parc de visualizacion de fauna d'Aran serà un nau atractiu toristic e complementarà ara perfeccion era actuau aufèrta existenta en parçan. Eth Conselh indemnizarà as proprietaris des terrenes qu'acuelheràn eth nau parc, donques aguesti deisharàn de crubar pera talhada d'arbres.

Barrada era C-28 pendent ua ora pr'amor deth desbordament der arriu

■ Es hòrtes ploges locaus damb caractèr de tempèsta d'aguesta setmana produsiren, dimars passat, litses ena carretèra C-28 deth pòrt dera Bonaigua que pendent ua ora demorèc barrada. Era creishuda der arriu pes ploges provoquèc eth desbordament der arriu e dempús era queiguda de tèrra e pèires ena via, en tot obligar ath barrament dera madeisha. Cau auer en compde qu'er arriu passe peth dessús dera carretèra e eth tapoament dera zòna siguec era encausa que provoquèc eth desbordament. Eth lòc a on se produisic er esbaussament ei propici entad aguest tipe de fenomèns.



Agenda

DANCES E MUSICA EN ARAN

Vielha

■ Trio de guitarres tàs 22,00 ores.
■ Deman tàs 20'30, actuacion dera Còlha de Santa Maria de Mijaran.

Vila

■ Tàs 20'00 ores, actuacion des Fradins de Vielha.

Arties

■ Tardes de gresca a compdar des 17,00 ores deman dimenge.

Vielha

■ Tardes de gresca a compdar des 19,00 ores deman dimenge.

HÈSTES

Bausen, Begòs, Garòs e Gausac

■ Aguest dissabte aguestes localitats

celèbren era sua Hèsta Major de Sant Ròc.

EXPOSICIONS

Vielha

■ Ena sala d'exposicions de Caixa Catalunya. Enquia deman, exposicion de Màrius Carretero. Deth 18 ath 31 d'agost, exposicion de Fernando Alonso.

MERCATS NOCTURS

Vaquèira e Salardú

■ Aué dissabte mercat nocturn en Vaquèira de productes artesanaus. Salardú acuelherà eth mercat deman dimenge.



Servicis

CONSELH GENERAU	973 64 18 01
OFEA (FOMENT ARANÉS)	973 64 00 92
TORISME VAL D'ARAN	973 64 06 88
MOSSOS D'ESQUADRA	973 64 09 72
GUARDIA CIVIL	973 64 00 05
POMPIÈRS D'ARAN	973 64 00 80
ESPITAL VAL D'ARAN	973 64 00 06
FUNERÀRIA	973 64 23 39
BURÈU TORISME VIELHA	973 64 01 10
CORRÈUS	973 64 09 12
NOTARIA	973 64 01 11
RECAPTACION IMPÒSTI	973 64 02 78
MUSÈU D'ARAN	973 64 18 15
AUÉ (REDACCION)	973 64 30 51
GREMI D'HOSTALERIA	973 64 06 01
LORDÈRES	973 64 18 01

CASTIÈRO

Bastiràn sies depuradores mès ena Val d'Aran

Redaccion
VIELHA

Es sies depuradores existents ena Val d'Aran passaràn a èster gestionades peth Conselh Generau d'Aran a compdar deth mes de hereuèr, segontes expliquèc eth Sindic, Carlos Barrera.

Eth govèrn aranès a previst qu'ua empresa contractada peth Conselh Generau sigue era responsabla dera gestion d'aguestes installacions. Ena actualitat es depuradores son gestionades pera Agència Catalana de l'Aigua (ACA), entara fin d'an se demore era entrada en foncionament dera planta de depuracion d'aigües deth Naut Aran. Es que dejà son

Eth Conselh gestionarà totes es depuradores d'Aran

en servici son Canejan, Les, Bossòst, Vielha, Escunhau e Bagergue. Damb era de Naut Aran era sorsa deth Garona demorarà totaument assanida. Es previsiones de futur son bastir enter cinc e sies plantes depuradores mès entà arténher eth assaniment totau deth parçan. Atau donques, totes es poblacions araneses damb mens de 2000 abitants e qu'ena actualitat non gaudisquen des servicis actuaus dispausaràn d'ua planta de depuracion d'aigües residuas.

CASTIÈRO



Es oficines de Torisme ven agranir eth numerò de toristes que cerquen informacion

AUÉ

Aran agranís un 16% mès era aucupacion deth mes d'agost

Eth mes de junh guanhe dues decimes e eth de junhsèga mòstre ua devarada deth torisme de mès de dues

Redaccion
VIELHA

Era aucupacion en Aran a pujat enguan 3 decimes en mes de junh, segontes hònts de Torisme Val d'Aran. En an 2002, era Val d'Aran auie ua aucupacion deth 35,98% e enguan s'a artenhut eth 38,98%. Eth bon temps e es nautes temperatures, que s'an mantengut pendent era primavera e er ostiu, an facilitat er agraniment de torisme qu'an trigat era Val d'Aran entàs sues vacances. Es efèctes dera promocion que

Torisme Val d'Aran a hèt dehòra der estat, a nivèu internacionau, tanben s'a deishat notar pendent eth mes de junhsèga pr'amor qu'eth numerò de toristes venguts d'Alemanha e Anglaterra ei remercable. Segontes es estadistiques d'aucupacion facilitades per Torisme Val d'Aran, en çò que portam d'agost, es chifres d'aucupacion an pujat mès d'un 16%, en comparança damb es madeishes dates deth 2002. Enter eth 5 e er 11 d'agost de 2002, Aran auie ua aucupacion deth 68%, tot e que s'a d'auer

en compde qu'est'an passat es baishes temperatures e es contunhes precipitacions trinquèren era sason d'ostiu. En canvi enguan, entre eth 4 e eth 10 d'agost, era xifra d'aucupacion se dispare enquia un 84,75%. En an 2002, era mieja d'aucupacion pendent tot eth mes d'agost se placèc en un 64,64% e i a fòrça confidança en poder superar destacablament aguest percentatge enguan. Entad açò qu'ei ath mes de junhsèga, eth percentatge de visitants s'a vist amendrit

enguan en dus punts. En junhsèga de 2002, Aran registrèc un 47,55% d'aucupacion en tot qu'enguan es chifres se trapan en un 45,84%. Tot e qu'er unenc descens dera aucupacion se pòt veir en mes de junhsèga, eth torisme a nivèu de tot er estat s'a vist frenat per fòrça causes. Era realitat der èuro, es conflictes belics, eth terrorisme e d'autes rasons dera actualitat non an podut vèncer ath bon temps d'aguest ostiu en tota era peninsula e en Euròpa.

CASTIÈRO

167 fotografies participen en concors de Torisme Val d'Aran

Redaccion
VIELHA

Eth concors de fotografia annau que celèbre Torisme Val d'Aran en aguestes dates, amassèc un totau de 167 fotografies realizades pendent es mesi de mai, junh e junhsèga.

Un totau de 115 fotografies sigueren de personas qu'auien visitat Aran, ei a dider, eth 68,86% des participaires, en tot qu'es 52 restants, eth 31,13%, corresponeren a participaires aranesi. Enguan, es fotografies presentades sigueren de 61

concorsants, des quaus 19 son aranesi. Eth concursant aranès guanhador deth primèr premi siguec, Manèl Pujol González. Xavier Rafel siguec premiat coma participaire de dehòra d'Aran e Ignacio Morales s'emportèc eth Prèmi especiau de hèstes tradicionaus d'Aran.

LAIRISSA

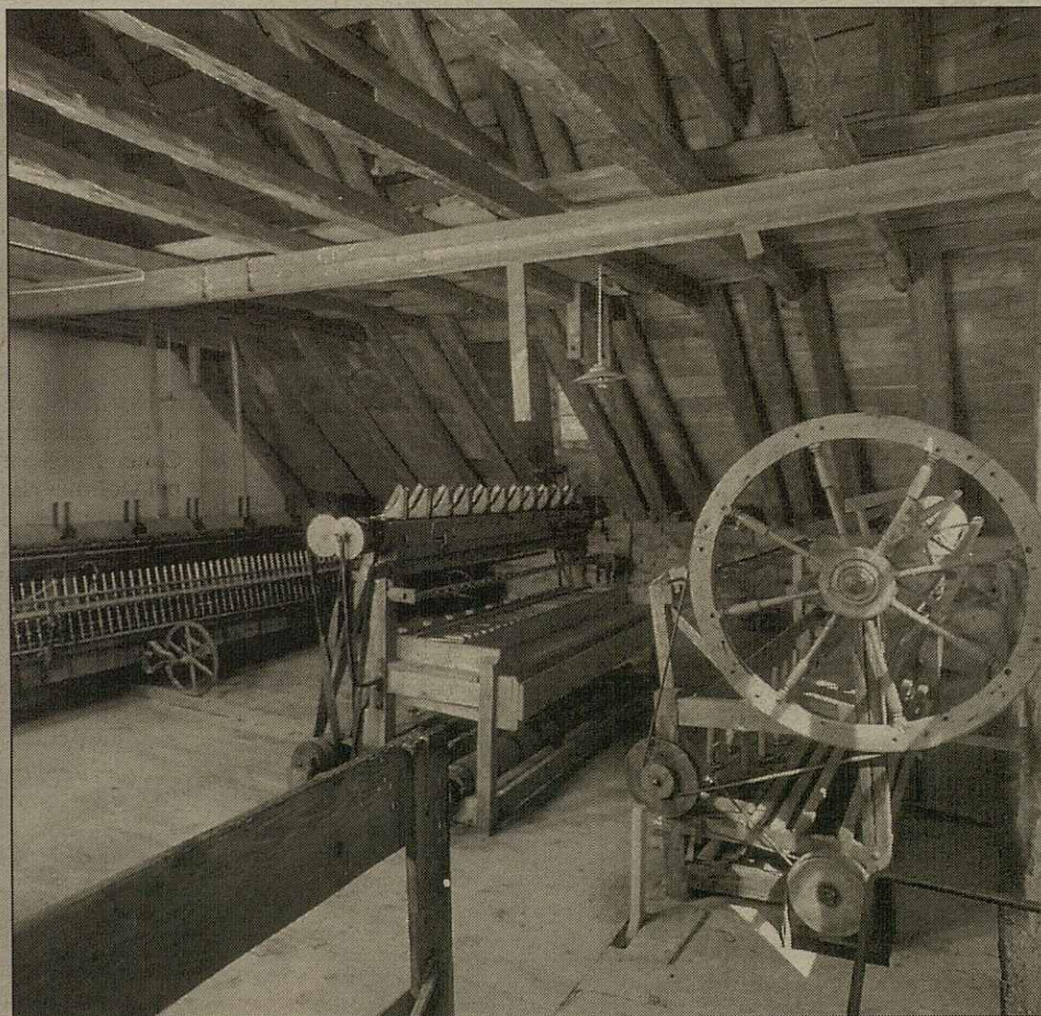
A punt ua naua edicion dera Corsa e Caminada des 15 Pòbles

Redaccion
Es Bòrdes

Era Val d'Aran acuelherà eth pròplèu 31 d'agost era Villau edicion dera Corsa e Caminada des 15 pòbles, enes modalitats de mieja marathon e era caminada de 14, 16 e 21 quilomètres.

Es participaires se pòràn inscriuer eth dissabte 30 d'agost en Ajuntament de Vielha e eth dia dera corsa ena gessuda en Es Bòrdes. Entà mès informacion sus era Corsa e Caminada e sus era IVau Corsa Juvenil Trofèu Roland Giné se pòt telefonar ath 973 64 24 69.

Era Fabrica
dera Lan ei
plaçada en
Cap dera Vila
de Vielha



MUSEU D'ARAN

Visites guidades tà visitar era Fabrica dera Lan

Victòria Garcia
Vielha (CASTIÈRO)

Era "Fabrica dera Lan", catalogada Epeth Conselh Generau coma Ben Culturau d'Interès. Locau, siguec restaurada entà èster incorporada ath hilat museistic d'Aran en agost d'est'an passat. Aguesta fabrica, plaçada en Cap dera Vila de Vielha, siguec bastida enes darrerries deth sègle XIX per Rafael Portoles. Eth sòn bastiment representèc entara comunautat aranesa un pas entà deuant endad açò qu'ei ara modernizacìon, atau coma un aleujament des prètzhèts domètgés des hemnes. Er aparaïament dera madaisha a estat autan precis que permet contemplar-la en estat blos, ei a dèder, s'an restaurat es elements en tot arturar era sua evolucion enes ans seishanta e açò permet ath visitant apri-gondir-se en passat. A trauèrs dera podem seguir eth procès de fabrica-

Era Fabrica dera Lan
se pòt visitar damb
guida pendent totes
es tardes de deluns a
dissabte e serà
dubèrta enquiath
pròplèu 15 de seteme

cion dera lan. Es aranesi portauen era lan límpia e shuta tara fabrica. Aquiu se pesauen es pelòques en ua romana e alavetz se metien d'acòrd damb eth nombre de madèishes e eth celh des hius desiradi. Era prumèra estapa deth

procès de transformacìon se hège ena planta baisha dera bastissa e interven-guien tres maquinas. Eth diable qu'es-quinaue, daurie e desseparaue es pelòques de lan. Era carda dauridora que viraue es pelòques de lan dubèrtes peth diable en ua sòrta de vel. Entà acabar, era carda mechèra premanie era lan destinada tà hèr hui, en tot desseparar eth vel provenent dera carda dauridora en ues listres mès fines, que s'enrotlaue en uns petits coronets. En humarau se completaue eth procès deth hilat, prumèr era mulae-jenny estiraue e retorcie eth hui e dempús d'ua pausa l'enrotlaue en hus. Eth torceder, retorcie eth hui e l'enrotlaue en ua bobina o en un hus segontes era quantitat de hui e eth celh. Fin finau era maquina de hèr madèishes hège era darrèra torcedura e era configuracìon d'aguestes.



ara que i èm

Jusèp Lois Sans

Desaubedir

Hè quauque dia des d'aguestes linhas animaua ath Conselh Generau d'Aran a desaubedir era Lei de Qualitat dera Educacion ena aplicacion dera imposicion de hèr quate ores de castelhan en en-senhament obligatòri. Aquerò m'a costat que quauqu'un me tractèsse d'antidemocratic, d'animador ara subversion, d'amic des bascs e de terrorista. Es que m'an dit tot açò defensen, evidentament, ideologies de centralisme estatau (d'esquèrres o de dretes, aué en dia non impòrte massa). Era desaubediença manifestada ei ua actituda de compliment democratic, des ciutadans e politics valents que hèn ua interpretacion determinada dera norma e la defensen de manèra dubèrta, sense encurbiments, e en tot atier-se as consequències que posquen arribar. Atau s'apòrte ideologia ara democràcia en tot dar era cara. Ei coma era desaubediença civila des objectors fiscaus que non paguen era part der IRPF que va entar exèrcit e era fabricacion d'armes, o eth desaubediment des objectors de consciència que non volien hèr eth servici militar, mès qu'èren dispausats a hèr un servici civil mès long en temps o a anar entara pre-son, o era desaubediença de Manu Chao que justifique qu'ei licita era venta ambulanta d'aqueri CDs en passar de 50.000 exemplars e qu'eth madeish hè un CD entà èster venut sonque per venedors proibits (ac hè per'mor qu'ena sua ideologia contra globalizacìon considèr qu'es discografiques e es autors abusen dera sua condi-cion). Jo que non sò ne objector fiscau, que hi era mili, que non sò antiglobalizador e que me considèri amic des bascs (e des auti pòbles) aplaudisqui es actitudes dubèrtes de desaubedir e les considèri ua arma de besonh entà construsir era nòsta societat.



DAMB ERA COLLABORACION DETH DEPARTAMENT DE PRESIDÈNCIA DERA GENERALITAT
DE CATALUNYA E DETH CONSELH GENERAU D'ARAN

